

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1951 No. 133

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister
van Buitenlandse Zaken

A. TITEL

Uitleveringsverdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Franse Republiek, toepasselijk op het grondgebied der wederzijdse Staten gelegen in en buiten Europa, en op het onder bescherming van een dier beide Staten staande gebied; Parijs, 24 December 1895

B. TEKST

De tekst is afgedrukt in *Staatsblad* 1898 No. 113.

C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands is eveneens afgedrukt in *Staatsblad* 1898 No. 113.

D. GOEDKEURING

Op grond van de Wet van 6 April 1875 (*Staatsblad* 1875 No. 66), tot regeling der algemeene voorwaarde op welke, ten aanzien van de uitlevering van vreemdelingen, verdragen met vreemde Mogendheden kunnen worden gesloten, zoals deze was gewijzigd bij artikel 18 der Invoeringswet van 15 April 1886 (*Staatsblad* 1886 No. 65) en bij de Wet van 12 December 1892 (*Staatsblad* 1892 No. 268), werd het Verdrag geacht geen goedkeuring door de Staten-Generaal te behoeven alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel 18, tweede alinea, van het Verdrag zijn de akten van bekrachtiging op 12 April 1898 te Parijs uitgewisseld.

G. INWERKINGTREDING

Ingevolge artikel 18, eerste alinea, is het Verdrag in werking getreden op 12 Augustus 1898.

J. GEGEVENS

Tekst en vertaling van de op 7 November 1844 te 's-Gravenhage tussen Nederland en Frankrijk gesloten Overeenkomst tot wederzijdse uitlevering van beschuldigten en misdadigers, waarnaar in artikel 18, eerste alinea, van het Verdrag wordt verwezen, zijn afgedrukt in *Staatsblad* 1845 No. 3.

Tekst en vertaling van de op 2 Augustus 1860 te 's-Gravenhage tussen Nederland en Frankrijk gesloten Additioneele Overeenkomst ter aanvulling van het bestaand verdrag tot wederkeerige uitlevering van misdadigers, van den 7den November 1844, waarnaar in artikel 18, eerste alinea, van het Verdrag wordt verwezen, zijn afgedrukt in *Staatsblad* 1860 No. 50.

Tekst en vertaling van de op 3 Augustus 1860 te 's-Gravenhage tussen Nederland en Frankrijk gesloten Overeenkomst tot regeling der uitlevering van misdadigers in de Nederlandsche en Fransche West-Indische Koloniën, waarnaar in artikel 18, eerste alinea, van het Verdrag wordt verwezen, zijn afgedrukt in *Staatsblad* 1860 No. 51.

Het Verdrag vormt het onderwerp van de volgende nota's:

I

Ambassade de France No. 191

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère royal des Affaires étrangères et a l'honneur d'appeler son attention sur la transformation des anciennes colonies de la Guadeloupe, de la Guyane, de la Martinique et de la Réunion qui a eu pour conséquence de modifier les attributions dévolues précédemment aux Gouverneurs et actuellement aux Préfets.

En matière d'extradition notamment, il n'a pas paru possible de maintenir au profit de ces derniers les prérogatives reconnues aux Gouverneurs par l'article 35 de la loi du 10 mars 1927 et l'article 16 de la Convention franco-néerlandaise du 24 décembre 1895.

En portant ce qui précède à la connaissance du Gouvernement des Pays-Bas, l'Ambassade précise qu'à l'avenir les demandes d'extradition concernant les individus réfugiés sur les territoires en question devront être transmises par la voie diplomatique aux autorités judiciaires françaises.

De même, l'extradition des individus recherchés dans les nouveaux départements et réfugiés à l'étranger sera réclamé dans les mêmes conditions que s'ils étaient recherchés sur le territoire métropolitain français.

L'Ambassade saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires étrangères les assurances de sa haute considération.

La Haye, le 1er juin 1951.

Ministère Royal des Affaires Étrangères
La Haye.

II

Ministère des Affaires Étrangères
No. 56295

Le Ministère des Affaires Étrangères présente ses compliments à l'Ambassade de France et, en se référant à la note de l'Ambassade du 1er juin 1951 No. 191, concernant la Convention franco-néerlandaise pour l'extradition des malfaiteurs a l'honneur de porter à Sa connaissance que le Gouvernement de la Reine a pris bonne note de la communication de l'Ambassade qu'à l'avenir, par suite de la transformation des anciennes colonies françaises de la Guadeloupe, de la Guyane, de la Martinique et de la Réunion les demandes d'extradition concernant les individus réfugiés sur les territoires en question devront être transmises par la voie diplomatique aux autorités judiciaires françaises.

De même, l'extradition des individus recherchés dans les nouveaux départements et réfugiés à l'étranger sera réclamée dans les mêmes conditions que s'ils étaient recherchés sur le territoire métropolitain français.

La Haye, le 25 septembre 1951.

A l'Ambassade de France.

De vertaling van deze nota's luidt:

I

Franse Ambassade
No. 191

De Franse Ambassade biedt haar complimenten aan het Koninklijk Ministerie van Buitenlandse Zaken aan en heeft de eer de aandacht van het Ministerie te vestigen op de staatkundige hervorming van de voormalige koloniën Guadeloupe, Guyana, Martinique en Réunion, ten gevolge waarvan de bevoegdheden, welke vroeger aan de Gouverneurs toekwamen en thans aan de Prefecten toekomen, zijn gewijzigd.

In het bijzonder inzake uitlevering is het niet mogelijk gebleken, ten gunste van deze laatsten de voorrechten te handhaven welke krachtens artikel 35 van de wet van 10 Maart 1927 en artikel 16

van de Frans-Nederlandse Overeenkomst van 24 December 1895 aan de Gouverneurs waren toegekend.

Het voorgaande ter kennis van de Nederlandse Regering brengend, deelt de Ambassade nader mede, dat verzoeken om uitlevering van personen die naar de betreffende gebieden zijn gevlucht, voortaan langs diplomatieke weg moeten worden gericht tot de Franse rechterlijke instanties.

Evenzo zal de uitlevering van personen die in de nieuwe departementen worden gezocht en naar het buitenland zijn gevlucht, worden geëist op dezelfde voorwaarden, als werden deze personen gezocht in het Franse moederland.

De Ambassade grijpt deze gelegenheid aan om het Ministerie van Buitenlandse Zaken de hernieuwde verzekering van haar hoogachting te doen geworden.

's-Gravenhage, 1 Juni 1951.

*Aan het Koninklijk
Ministerie van Buitenlandse Zaken
's-Gravenhage.*

II

Ministerie
van Buitenlandse Zaken
No. 56295

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken biedt zijn complimenten aan de Franse Ambassade aan en heeft, onder verwijzing naar de nota van de Ambassade van 1 Juni 1951, no. 191, betreffende de Frans-Nederlandse Overeenkomst inzake de uitlevering van misdadigers, de eer te Harer kennis te brengen, dat Harer Majesteits Regering kennis heeft genomen van de mededeling van de Ambassade, dat, ten gevolge van de staatkundige hervorming van de voormalige koloniën Guadeloupe, Guyana, Martinique en Réunion, verzoeken om uitlevering van personen die naar de betreffende gebieden zijn gevlucht, voortaan langs diplomatieke weg moeten worden gericht tot de Franse rechterlijke instanties.

Evenzo zal de uitlevering van personen, die in de nieuwe departementen worden gezocht en naar het buitenland zijn gevlucht, worden geëist op dezelfde voorwaarden als werden deze personen gezocht in het Franse moederland.

's-Gravenhage, 25 September 1951.

Aan de Franse Ambassade.

Uitgegeven de negen en twintigste October 1951.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
STIKKER.